

Porównanie tłumaczeń Daniela 2:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby wyprosili sprzed oblicza Boga niebios miłosierdzie z powodu tej tajemnicy, żeby nie stracono Daniela i jego przyjaciół z pozostałymi mędrkami babilońskimi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chciał, by uprosili Boga niebios o miłosierdzie z powodu tej tajemnicy, tak by nie stracono ani jego, Daniela, ani jego przyjaciół wraz z pozostałymi mędrkami babilońskimi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby prosili Boga nieba o miłosierdzie względem tej tajemnicy, żeby nie zginęli Daniel i jego towarzysze z resztą mędrców Babilonu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby o miłosierdzie prosili Boga niebieskiego dla tej tajemnicy, żeby nie zginęli Danijel i towarzysze jego z pozostałymi mędrkami Babilońskimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby szukali miłosierdzia od oblicza Boga niebieskiego około tej tajemnice, a nie zginęli Daniel i towarzysze jego z innemi mędrkami Babilońskimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aby prosili Boga nieba o miłosierdzie w tej tajemniczej sprawie, ażeby Daniel ze swymi towarzyszami nie uległ zagładzie wraz z pozostałymi mędrkami babilońskimi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby wyblągali u Boga niebios miłosierdzie z powodu tej tajemnicy, by nie stracono Daniela i jego towarzyszy wraz z pozostałymi magami babilońskimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aby wyblągali miłosierdzie u Boga niebios w związku z tą tajemniczą zagadką, żeby Daniel i jego towarzysze nie musieli zginąć wraz z pozostałymi mędrkami babilońskimi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	prosząc ich, aby błagali Boga nieba o łaskę w sprawie tej tajemnicy, żeby on i jego towarzysze nie zostali zabici razem z resztą mędrców Babilonu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	aby prosili Boga niebios o miłosierdzie w sprawie tej tajemnicy, żeby nie zginęli Daniel i jego przyjaciele z resztą mędrców Babilonu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і вони шукали милосердя в небесного Бога відносно цієї таємниці, щоб не згинули Даніїл і його друзі з іншими мудрецями Вавилону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	by prosili o miłosierdzie przed niebiańskim Bogiem z powodu tej tajemnicy i żeby Daniel, i jego towarzysze nie zginęli z pozostałymi mędrkami babilońskimi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	by prosili Boga nieba o zmiłowania w związku z tą tajemnicą, ażeby Daniela i jego towarzyszy nie zgładzono wraz z resztą mędrców babilońskich.